

ISMERKEDÉS A VILÁGNYELVEKKEL

a tavaszi szemeszteren

Az **Élő nyelvek szemináriumának** három hónaponként kezdődő tanfolyamaira a Fejér György utca 8. szám alatti tanári munkaközösségben lehet beiratkozni. Amikor odaérek, éppen **Lidmayer Mária** érdeklődik, milyen napokon vannak a német órák kezdők számára? Kérem, mi a foglalkozása? **Gépíró** az Üvegesszövetkezetben. Szüksége van munkájában a német nyelvre? Nincs. » *Kedvtelésből tanulok* - mondja. - Az iskolában tanultam németül, de egészen elfelejtettem. Előlről akarom kezdeni.« Egy mérnök orosz szaklapokat akar olvasni. **Balogh Lajosné** franciául szeretne tanulni. Mielőtt azonban beiratkoznék, óvatosan érdeklődik, hogy *nyelvtant* tanítanak-e itt vagy társalgást? Az iskola egyik tanárnője, **Biró Lajos Pálné** elmosolyodik. - Mindenki borzad a nyelvtántól, rögtön társalogni akar. Igyekszünk is eleget tenni ennek a kívánságnak. Módszerünk szerint a kezdőkkel *kórusban mondatjuk az idegen szöveget*, mert eleinte mindenki bátortalan. Balogné azért tanul franciául, mert a fia régóta Párizsban él, ő pedig szeretne levelezni francia menyével. - és az unokájával. **Szuovják Tamásné** főkönyvelő angolul tanul. Miért? Mert a férje

perfekt angol, s neki is már régen meg kellett volna tanulnia... **Váradi Ferenc és Sárvári László** vegyipari szakmunkások együtt dolgoznak, együtt jöttek beiratkozni. A szakmájukhoz nem kell idegen nyelvtudás - »csak« *művelődni akarnak*, mondják.

Esztergályosok, mérnökök, kertészek az iskolapadban.

- Tizedik esztendeje áll fenn ez az iskola - mondja az igazgató, **Biró Lajos Pál**. - Csak 2-3 évvel ezelőtt nyílt lehetőség máshol is - például a TTIT-ben - csoportos nyelv-tanulásra. Addig mi *tanítottuk még az üzemekben is*: a Mechanikai Laborban, a Beloianiszban, a Szerszámgyépgyárban. Ma az Eötvös-gimnáziumban és itt, a Fejér György utcában, tanítunk *fél háromtól fél tízig, minden délután*. Egy-egy szemeszteren *1500-1800 tanítványunk van. A tanítványoknak több mint a fele munkás. Csepelről például esztergályosok, jöttek csoportosan*, kezükben egy angol szaklappal, hogy addig tanítsuk őket, amíg megértik. A harmadik szemeszter után egyikük szaklappól *szerezett segítséget egy újításhoz*, amiért jutalmat is kapott. Egy kertész *Érdről jár be*, többen Isaszegről, Dunaharasztiából. Az újpesti *Chinoiból* szintén egy-csoport tanult nálunk, az orvosi *szaklapok csábították őket*. A kétkezi dolgozó tanítványokról elmondhatom, hogy bár

kevesebb alapismerettel rendelkeznek, *szorgalmasak kitartóak*

- *Értelmiségi hallgatóink* legtöbbje nyelvizsgák előtt kerül hozzánk, vagy munkahelyük, minisztériumuk küldi őket gyorstalpaló tanfolyamra *kiküldetés előtt*. Legutóbb például egy mérnököt tanítottunk meg angolul, öt hónap alatt végezte el 12 hónap anyagát.

Két év után : nyelvtudás

- A legfontosabb: *a magyar nyelv teljes kizárása* a tanítás idején. Amíg a tanuló anyanyelvén gondolkodik, hiába ismeri a nyelvtan szabályait, »nyelvmatematikás« marad. Jó műfordító is lehet belőle, de a beszéd folyamán a legegyszerűbb frázis is meg-hökkenti, zavarba hozza.

Hasonló véleményen van a nyelvtanulásról a francia tanárnő **Manteau** asszony (aki francia férjével 1909 óta él Magyarországon). - Tapasztalatom az - mondja -, hogy aki komolyan veszi a tanulást, két év után nem is kis szókinccsel beszél.

Ebben a szemeszterben tanítványaim között több *pin-cér* ül, akik a *brüsszeli világiállításon* ékes francia nyelven akarják megkérdezni, mit óhajt a vendég...

Vándor Györgyi
NÉPSZAVA
1958. április 15

... a legelső nap...
 ... a hajó...
 ... a fedélzet...
 ... a kapitány...
 ... a hajó...
 ... a fedélzet...
 ... a kapitány...



a süllyedőben lévő hajó...
 ... a hajó...
 ... a fedélzet...
 ... a kapitány...
 ... a hajó...
 ... a fedélzet...
 ... a kapitány...

X A TUZVEDEJMI BERYN-
 DEZÉSEKRT Gyártó VÁ-
 LALAT összes dolgozóit mely
 szomorúsággal tudták, hogy
 forrón szeretett igazgatóját,
 Szentannai László, a legkiváló
 vezető, a legjobb barát,
 élete virágában, 34 éves korá-
 ban mindannyiunk nagy fájd-
 dalomára váratlanul elhunyt.
 Feljuthatott halottunktól f.
 hó 15-én, kedden du. 4 órakor
 búcsúznunk a kerepai temető
 szászszertartási termében.

figyelmet a
 51 — halál-
 gal játszották
 míg a hajó el-
 haltnem vála-
 zultak. De el-
 a hős távirás-
 pillanatig to-
 DS-jeleket.

vilkos küzdő-
 mentőcsóna-
 sítók és a le-
 vel ínykeztek
 múlt utasokat
 száz vagvont
 kívül mentő-
 nak.

jó közül első-
 érkezett a
 színhelyére és
 gyermeket vitt

ülték között
 köztük
 pád, a hajó
 a most 62

6 év után
 a este — om-
 idős asszony
 yú fedélzeten
 hajószisszettel
 megmen-
 amikor a hajó
 összeütözött
 ő helyezett el
 intőcsónakban,
 it később a
 te. Hogy az-
 jóformán nem
 csaknem hat
 tlenül feküd-
 fork-i kórház-

sztrófája nem
 éra végződött
 n. Több mint
 llette sírját a

Balla Ödön

Ismerkedés a világnyelvekkel a tavaszi szemeszteren

Az »Első nyelvek személnári-
 mána« három hónapoként
 kezdődő tanfolyamaira a Fe-
 jer György utca 8. szám alatti
 tanári munkaközösségben le-
 het beiratkozni. Amikor oda-
 érek, éppen Lámayer Mária
 érdeklődik, milyen napokon
 vannak a német órák kezdők
 számára? Kérdem, mi a foglal-
 kozása? Gépíró és ívages-
 szövetkezetben. Szüksége van
 munkájában a német nyelvre?
 Nincs. »Kedvtelőségből tanulok
 — mondja. — Az iskolában ta-
 nultam németül, de egészen el-
 felejtettem. Először akarom
 kezdeni.« Egy mérnök orosz
 szaklapokat akar olvasni, Ba-
 lozh Lajosné franciául szeret-
 ne tanulni. Mielőtt azonban
 beiratkoznék, óvatosan érdek-
 lődök, hogy nyelvtant tanítá-
 nak-e itt vagy létszámát? Az
 iskola egyik tanárnője, Biró
 Lajos Pálné elmcseolyodik.

— Mindenki borzad a nyelv-
 tantól, rögtön társalogni akar.
 Igyekszünk is elcsiget tenni en-
 nek a kívánságunk. Módsze-
 rünk szerint a kezdőkkel kö-
 rüben mondatjuk az idegen
 szöveget, mert eleinte minden-
 ki bátortalan.

Baloghné azért tanul fran-
 ciául, mert a fia régóta Pá-
 rizsban él, ő pedig szeretne le-
 cselezni francia menyével —
 és az unokájával, Szurovják
 Tamásné főkönyvelő angolul
 tanul. Miért? Mert — a férje
 perfelt angol, s neki is már
 régen meg kellett volna ta-
 nulnia... Váradi Ferenc és
 Sárvári László vegyipari szak-
 munkások együtt dolgoznak,

együtt jöttek beiratkozni. A
 szakmájukhoz nem kell ide-
 gen nyelvtudás — »csak« mű-
 velődni akarnak, mondják.

Esztorgályosok, mérnökök, kertészek az iskolapadban

— Tizedik esztendeje áll
 fenn ez az iskola — mondja az
 igazgató, Biró Lajos Pál. —
 Csak 2-3 évvel ezelőtt nyílt
 lehetőség máshol is — például
 a TTIP-ben — csoportos nyelv-
 tanulásra. Addig mi tanítottunk
 még az ízemekben is: a Me-
 chanikai Laborban, a Belofan-
 tiszban, a Szerszámgépgyár-
 ban. Ma az Eötvös-gimná-
 ziumban és itt, a Fejér György
 utcában tanítunk, fél három-
 tól fél tízig, minden délután.
 Egy-egy szemeszteren 1500-
 1800 tanítványunk van. A ta-
 nitványoknak több mint a fele
 munkás. Csepelről például esz-
 tergályosok jöttek csoporto-
 san, kezükben egy angol szak-
 lappal, hogy addig tanítsuk
 őket, amíg megértik. A har-
 madik szemeszter után egyi-
 kük szaklapból szerzett segit-
 séget egy újtáshoz, amiért ju-
 talmat is kapott. Egy kertész
 Erdőrl jár be, többen Isaszeg-
 ről, Dunaharasztiából. Az új-
 pesti Chinoinból szintén egy
 csoport tanult nálunk, az or-
 vosi szaklapok csábították őket.
 A kétkezi dolgozó tanítvá-
 nyokról emondhatom, hogy
 bár kevesebb alapismerettel
 rendelkeznek, szorgalmasak,
 kitartóak.

— Ertelemiségi hallgatónk
 legtöbbje nyelvvizsák előtt
 kerül hozzánk, vagy munka-
 helyük, minisztériumuk kül-

dí őket »gyorstalpaió« tanfo-
 lyamra kiküldetés előtt. Leg-
 utóbb például egy mérnököt
 tanítottunk meg angolul, öt
 hónap alatt végezte el 12 hó-
 nap anyagát.

Két év után: nyelvtudás

— A legfontosabb: a ma-
 gyar nyelv teljes kizárása a ta-
 nítás idején. Amíg a tanuló
 anyanyelven gondolkodik, hi-
 ba ismeri a nyelvtan szabá-
 lyait, »nyelvmatematikás« ma-
 rad. Jó műfordító is lehet be-
 löte, de a beszéd folyamán a
 legegyszerűbb frázis is meg-
 hökkentli, zavarba hozza.

Hasonló véleményen van a
 nyelvtanuláshól a francia ta-
 nárno, Manteau asszony (aki
 francia férjével 1909 óta él
 Magyarországon). — Tapasz-
 talatom az — mondja —, hogy
 aki komolyan veszi a tanu-
 lást, két év után nem is kis
 szókinccsel beszél.

— Ebben a szemeszterben
 tanítványaim között több pin-
 cér ül, akik a brüsszeli világ-
 kiállításon ékes francia nyelv-
 ven akarják megkérdezni, mit
 óhajt a vendég...

Vándor Györgyi

FIGYELEM!
SZERVEK!
INTÉZMÉNYEK!
VÁLLALATOK!
 A Textilszolgáltató Kise-
 (IV., Bajcsy-Zsilinszky u. 1)
 492-064.
 Mindennemű textilteké-
 sek javítását, felújítását a
 legrövidebb határidővel vál-
 talja. Közletek által hozott
 anyagot kívánság szerint
 feldolgozunk